

COMUNICATO

Si comunica che **venerdì 24 maggio 2024** avrà luogo un seminario dal titolo *Il canto liturgico ortodosso slavo in Polonia: processi di traduzione e adattamenti musicali*. La relattrice sarà Krystyna Misiukiewicz (Ricercatrice indipendente in Musicologia, musicista e cantante). L'iniziativa si svolge nell'ambito del laboratorio *L'espressione musicale nel rito bizantino e in altre tradizioni liturgiche dell'Oriente cristiano: suoni, spazi, segni, simboli* (SUM).

Aula Incardona (via Divisi 81-83, primo piano), ore 16-19.

Krystyna Misiukiewicz (Białystok 1985), ha conseguito nel 2010 la Laurea a Ciclo unico in oboe e didattica abilitante per l'insegnamento dello strumento presso l'Università di Fryderyk Chopin di Varsavia, Università in cui stata docente di Musica d'insieme (2017-2019) e di oboe complementare (2017-2018) presso il Dipartimento di direzione di coro, educazione musicale e ritmica.

Nel 2013 ha conseguito il Diploma accademico di secondo livello (Laurea Magistrale) in oboe presso il Conservatorio di Musica F. Venezze di Rovigo. Ha inoltre frequentato il biennio (2016-2018) in Direzione corale presso l'Università di F. Chopin di Varsavia con il massimo dei voti. Negli anni 2005–2009 è stata direttrice del coro della parrocchia del S. Spirito di Białystok, la cui principale caratteristica riguarda l'uso esclusivo della lingua polacca per la celebrazione della Divina liturgia. Con questo coro ha partecipato nel 2006 e nel 2008 al Festival di musica sacra ortodossa "*Hajnowskie Dni Muzyki Cerkiewnej*" a Hajnówka. È autrice del volume "Liturgia di S. Giovanni Crisostomo", in cui ha adattato le traduzioni del *corpus* innografico in lingua polacca moderna, esistenti solo dai primi anni Duemila, alle più celebri melodie di tradizione liturgica slava. Questo importante e ambizioso progetto editoriale è nato per andare incontro alle esigenze liturgico-musicali della Divina liturgia in polacco e oggi diffuso in tutta la Polonia. Il volume vedrà la stampa nel 2024.

È stata la direttrice del Coro della Cattedrale Ortodossa russa della Dormizione della Beata Vergine Maria a Londra negli anni 2014–2016. In questi anni ha adattato le traduzioni in lingua inglese dei testi liturgici alle melodie slave e, con il coro, ha partecipato alla serie "*Classical Voices*" di Antonio Pappano, trasmessa dalla BBC per la puntata relativa al Basso profondo.

Dal 2016 in Polonia ha collaborato con molti cori di diverse chiese ortodosse. È stata sia cofondatrice sia uno dei due direttori del coro "muzyka.cerkiew.pl", oggi chiamato "Varsavia". Ha fondato l'*ensemble* da camera "*Warszawski koncept*" (2017-2019) che è stato protagonista di numerose performance nell'ambito delle inaugurazioni dell'Accademia Polacca delle Scienze e dei concerti ecumenici a Varsavia e Bydgoszcz. Nello stesso periodo è stata assistente del direttore del coro "*Allegrezza del canto*", in qualità di responsabile della tecnica vocale, del repertorio del canto liturgico ortodosso e della preparazione del coro per il Festival di Musica ortodossa "*Hajnowskie dni Muzyki Cerkiewnej*" di Hajnówka (edizione 2019).

Attualmente è direttrice di coro della parrocchia ortodossa di S. Alessandro di Comana del Patriarcato di Mosca a Palermo, dove sta svolgendo dal 2019 un lavoro (affine a quello svolto in Polonia e a Londra) di adattamento dei testi liturgici in tradizione italiana alle melodie slave.

Parallelamente all'attività nell'ambito ortodosso, Krystyna sin dalla giovinezza all'età adulta è stata membro del coro folclorico bielorusso "*Kalaski*" (spighe), come cantante solista, oboista e suonatrice di *sopilka*, con il quale ha inciso due CD. Oggi è direttrice del coro delle voci bianche della parrocchia cattolica di Buseto Palizzolo (TR). È inoltre direttore della banda giovanile presso l'Associazione Musicale e Culturale "*Aegusea*" di Favignana (TR), nell'ambito delle cui attività dirige anche un *ensemble* di flauti dolci composto da adulti.

È vincitrice numerose borse di studio, premi e riconoscimenti, tra cui: borsa di studio del programma "*Muzyczna Agrałka*" (2004); vincitrice del primo premio al trentesimo Concorso per Giovani Musicisti a Szczecinek (2001); distinzione al ventinovesimo Concorso per Giovani Musicisti a Szczecinek (2000); vincitrice dei Concorsi della canzone bielorusa organizzate da BTKS a Białystok; borsa di studio del Comune di Città di Białystok nel progetto: "*Postmodernismo nella musica polacca sull'esempio di un trio di ance*" (2012).